GOBIERNO DE ESPAÑA
MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CIENCIA

Consejería de Educación y Ciencia
Embajada de España
Washington, D.C.

5 de noviembre, 2007
Volumen 4, número 30

Boletín de noticias

30

Resumen de contenidos

En este número:

1. Secciones españolas
   -UNIS 2
2. Programas de cooperación
   -Ruta Quetzal 3
3. Espacio ELE
   -redELE 3
   -Punto y Coma 4
   -Desde Macondo 4
   -Territorio Mancha 4
4. Agregadurías
   -Canadá 5
   -Datos y cifras 5
   -Otros aspectos 6

Embajada de España - Consejería de Educación y Ciencia
2375 Pennsylvania Ave. NW
Washington, D.C. 20037
Tel: (202) 728-2335 Fax: (202) 728-2313
boletin.usa@mec.es
http://www.mec.es/sgci/usa

En este Boletín de Noticias, que cumple el número 30, comenzamos una serie de artículos sobre la situación actual y actividades desarrolladas en las tres secciones educativas españolas existentes en Estados Unidos: la Escuela Internacional de las Naciones Unidas (UNIS) en Nueva York, el Programa de Estudios Internacionales (PEI) en Miami, y la Agrupación de Aulas de Lengua y Cultura (ALCE) en Maryland, New Jersey, Nueva York y Virginia.

En la página 3 se resume la información contenida en nuestra página web sobre la reciente convocatoria del programa de cooperación Ruta Quetzal.

En la sección permanente ¨Espacio ELE¨ reseñamos diversas noticias de interés relacionadas con la enseñanza del español como lengua extranjera,

Por último, se recoge en este número la cuarta entrega correspondiente a la serie de cinco artículos sobre cada una de las zonas (Agregadurías) en que se organiza la actividad del MEC en Estados Unidos y Canadá. En esta ocasión, se trata de Canadá.

Como siempre, este Boletín de Noticias se encuentra también disponible a través del siguiente enlace:

http://www.mec.es/sgci/usa/es/publicaciones/bn/portada.shtml

1. Secciones españolas en Estados Unidos

En el presente boletín de noviembre comenzamos una serie de tres artículos en los que se ofrece información sobre la situación actual y actividades desarrolladas en las tres secciones educativas españolas existentes en Estados Unidos: la Escuela Internacional de las Naciones Unidas (UNIS) en Nueva York, el Programa de Estudios Internacionales (PEI) en Miami, y la Agrupación de Aulas de Lengua y Cultura (ALCE) en Maryland, New Jersey, Nueva York y Virginia.

UNIS

La Escuela Internacional de las Naciones Unidas (UNIS) fue fundada en 1947 por profesionales relacionados con la Organización de Naciones Unidas y sus familias. UNIS cuenta actualmente con un equipo docente de 70 nacionalidades y 1.563 estudiantes de 115 países que se organizan en dos *campus*: uno de ellos situado en Manhattan y el otro en Queens. En el de Manhattan se atienden los niveles desde tercero de Infantil (*Pre-Kinder*) hasta segundo de Bachillerato (*Tutorial 4*). En el de Queens, la atención educativa va de tercero de Infantil hasta segundo de ESO (*Midlle 4*).

Imagen externa de la UNIS, en su campus de Queens.

UNIS está acreditada por el *Consejo Europeo de Escuelas Internacionales* y por otros organismos nacionales e internacionales. Los estudios de secundaria culminan en el programa de Bachillerato Internacional, que permite a sus estudiantes trasladarse a escuelas nacionales e internacionales, así como ingresar en universidades americanas y de otros países. Los alumnos estudian un máximo de dos lenguas además del inglés, una de las cuales debe ser necesariamente español o francés.

El español se enseña desde la escuela elemental en dos modalidades: *español como lengua materna* y *español como lengua extranjera*, y los alumnos se agrupan, según su nivel de competencia, en *principiantes, estándar* y *avanzados*. Actualmente, hay 17 profesores impartiendo español en el centro, de los cuales cuatro son funcionarios españoles.

Durante el presente curso académico se utilizan los siguientes libros de texto: *Listos 1, 2, 3* (ed. Heinemann) para *Middle School* (desde 5º de Primaria hasta 2º de ESO) y *Gente 1, 2, 3* (ed. Difusión) para la *Tutorial House* (desde 3º de ESO hasta 2º de Bachillerato). En el programa de lengua materna se utiliza *Lengua castellana y literatura,* de O.U.P.

Actividades complementarias

El plan de actividades culturales para este año incluye la realización de un *campamento de verano* en México. También está prevista la publicación, en colaboración con la revista *UNISVERSE*, del trabajo de los estudiantes de las clases del Departamento de Lenguas Modernas. Continuará elaborándose la revista electrónica *MLD on the move*: comunicación periódica de noticias de actualidad, con especial seguimiento de las actividades que se celebran a lo largo del año por parte del Departamento de Lenguas Modernas, entre ellas: festivales, actos culturales, premios, etc. También, como en años anteriores, está prevista la celebración de *El Festival de las Lenguas*.

Estudiantes en una de las aulas de la escuela.

A lo largo del mes de octubre se celebró *El Mes de la Herencia Hispana,* durante el que se desarrollaron diversas actividades culturales en las que participaron alumnos de *español como lengua materna* y de *español como lengua extranjera* de distintos niveles y grupos. También se realizaron visitas a restaurantes, donde practicaron las estructuras lingüísticas y el vocabulario aprendido en clase.

Durante los próximos meses está prevista la asistencia a representaciones teatrales de obras incluidas en el currículum de los alumnos de español como lengua materna, así como a otros actos relacionados con la cultura hispana, celebrados en entidades culturales y museos ubicados en la zona

2. Ruta Quetzal

EXPEDICIÓN 2008
La Selva del Río de los Cocodrilos
Panamá - Río Chagres

RUTA QUETZAL BBVA

En la página Web de la Consejería se anuncia ya la XXIII edición de Ruta Quetzal BBVA para el año 2008, que en esta ocasión lleva por título: "La Selva del Río de los Cocodrilos. Panamá-Río Chagres".

En este viaje de estudios por Panamá, la expedición visitará su famoso canal, y en España recorrerá las dos Castillas y la Comunidad de Aragón, coincidiendo con la Exposición Zaragoza 2008, que lleva por lema "Agua y desarrollo sostenible".

En esta edición participarán más de trescientos estudiantes americanos, europeos, africanos y asiáticos seleccionados en sus países de origen y el viaje se desarrollará, aproximadamente, desde el 15 de junio hasta el 30 de julio de 2008.

Para el ámbito de influencia de nuestra Consejería se otorgarán cinco becas en total: EE.UU.: cuatro becas; Canadá: una beca. Cada beca, valorada en US $16.000, cubre los gastos del viaje en avión de ida y vuelta desde Nueva York o Miami en EE.UU. y desde Montreal en Canadá, el periplo de estudios y la expedición por Panamá y España.

El plazo de presentación de los trabajos está abierto hasta el **23 de diciembre de 2007**.

Podrán concursar en Ruta Quetzal-BBVA 2008 jóvenes de ambos sexos que reúnan los siguientes requisitos:

Requisitos de participación:

-Haber nacido exclusivamente en los años 1991 ó 1992.
-Estar cursando estudios secundarios en EE. UU. o Canadá
-No haber formado parte de la anterior Expedición.
-Tener pasaporte americano o pasaporte canadiense, para las becas de Estados Unidos y Canadá respectivamente.
-Tener un nivel avanzado de español.
-Tener excelente expediente académico.
-Ser un/a estudiante destacado/a, con cualidades de líder.
-Tener excelente forma física
-Tener capacidad de convivencia con jóvenes de diferentes culturas y creencias religiosas.
-Contar con el apoyo familiar.

Más información disponible en:

http://www.mec.es/exterior/usa/es/programas/quetzal/portada.shtml (participantes norteamericanos)

http://www.rutaquetzal.com/RUTAQUETZAL/rutaquetzal/jsp/esp/participa/basesesp/index.jsp (participantes españoles residentes en el extranjero)

3. Espacio ELE

redELE

El último número de la revista **redELE** se encuentra ya disponible a través del siguiente enlace: http://www.mec.es/redele/revista11/index.shtml Se trata del ejemplar número 11 de esta publicación y, entre otros, nos ofrece los siguientes contenidos:

- Entrevista con José M. Izquierdo, presidente de FIAPE (Federación Internacional de Asociaciones de Profesores de Español).
- "Dinamización de las clases de conversación y estrategias de enseñanza de lengua oral", por M. Auxiliadora Barrios y Carmen Pérez.
- "Cápsulas culturales: el uso de refranes en la clase E/LE (nivel A2)", a cargo de Kari Soriano y Juan Antonio Martínez.
- "Las leyendas urbanas del subjuntivo", por Cristina Pérez.

Las normas de publicación de colaboraciones en redELE se encuentran en: http://www.mec.es/redele/normas.shtml

Punto y coma

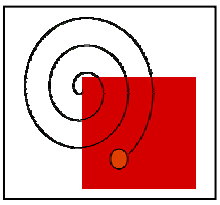
Recientemente se ha publicado un nuevo ejemplar de la revista **Punto y Coma**. Se trata del número 9, que contiene interesantes artículos y ejercicios gramaticales. La revista incorpora un CD en el que se puede escuchar parte de los artículos en voces de España y de América Latina.

Sumario

02 Guernica, el dolor de la guerra.
04 Breves breves.
06 Flamenco *Pa Tós*: entrevista a Gomaespuma.
10 Noticias cine.
12 Perfil, Eduardo Noriega.
14 La imagen del sur: ocho objetivos para una cámara.
16 Milan Kundera: ciudadanos a ambos lados del telón.
18 Noticias ciencia y tecnología.
20 El buen oído.
22 Noticias moda.
25 Otoño 2007: un nuevo código.
26 Tira cómica.
27 Frases hechas.
28 Bienvenidos a Machu Picchu.
34 El Camino de la Lengua.
38 Gabriel García Márquez, muchos años después.
42 El avión de la Bella Durmiente de Gabriel García Márquez.
47 Volvemos al subjuntivo.

La dirección electrónica a través de la cual se puede acceder a los contenidos es la siguiente: http://www.pyc-revista.com

Desde Macondo



Acaba de salir a la luz el número 1 de la revista de lingüística aplicada a la enseñanza de ELE *Desde Macondo,* que se puede consultar a través del siguiente acceso: www.desdemacondo.eu

Algunos de los artículos y reseñas que contiene este número inaugural son los siguientes:

Artículos:

- "¿Es el profesor un actor, un monologuista o un director de escena?", por Esmeralda Gómez.
- "Receta para la pasión...", de Alonso Pantoja, Guerra Infante, Guerra Magdaleno y Sevilla Pérez. Los autores presentan una unidad didáctica sobre cocina a partir de un fragmento de la película "Como agua para chocolate".

Reseñas:

- Ana Indira Franco reseña "¿Qué significa trabajar en clase con tareas comunicativas?", de Ernesto Martín Peris.
- Blanca Palacio reseña: "Gramática, pragmática y enseñanza comunicativa del español como lengua extranjera", de Francisco Matte Bon.

Se pueden remitir propuestas y artículos para próximos números, así como sugerencias, a través de: edicion@desdemacondo.eu o ahijazo@unizar.es

Territorio La Mancha

La Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha y la Fundación Santillana han firmado recientemente un acuerdo por el que nace **Territorio La Mancha**, un proyecto cultural destinado a destacar la importancia internacional de la lengua española. Para ello, se convocará anualmente un galardón que reconozca la mejor contribución personal o institucional hecha a favor de la difusión y conocimiento de la lengua española, especialmente la de aquellas personalidades o instituciones en países no hispanohablantes.

Encuentro anual de hispanistas

Territorio La Mancha también tiene previsto organizar en la ciudad de Almagro (Ciudad Real) un encuentro anual de hispanistas, cervantistas e investigadores de literatura en español. El carácter internacional del proyecto viene dado por la promoción de convenios con universidades norteamericanas para la creación en sus respectivos campus del llamado Territorio de La Mancha.

Noticia tomada de:
http://www.elpais.com/articulo/cultura/Territorio/Mancha/proyecto/cultural/difundir/espanol/elpepucul/20071029elpepucul_1/Tes

4. Agregadurías

Continuamos en este Boletín de Noticias la publicación de entregas (la cuarta, en esta ocasión) cuyo objetivo es dar a conocer el desarrollo de nuestros programas de cooperación educativa en Estados Unidos y Canadá. En esta ocasión presentamos información relacionada con nuestra Agregaduría en Canadá.

PARTE IV: CANADÁ

La Agregaduría de Educación de la Embajada de España en Ottawa está integrada en la Consejería de Educación de Estados Unidos y Canadá y coordina todas las actividades del Ministerio de Educación y Ciencia de España en las 10 provincias y 3 territorios de Canadá. Su objetivo es promover las relaciones educativas, culturales y científicas entre España y Canadá a través de diversos programas de colaboración que se llevan a cabo conjuntamente con las administraciones educativas y universidades canadienses.

Actualmente existen Memorandos de Entendimiento vigentes con la provincia de Alberta, y también con la Universidad de Montreal, en Quebec. Asimismo hay un Plan de Cooperación vigente con la Universidad York, en Toronto, Ontario, y también con otras instituciones educativas. Aunque la acción educativa de la Agregaduría es mayor en estas tres provincias, no dejamos de tener vocación de llegar a todo el país, y para ello se han establecido contactos con otras provincias de Canadá como Manitoba, con la que está prevista la próxima firma de un Memorando de Entendimiento.

Las siguientes páginas contienen información relativa al desarrollo de nuestros programas en las provincias de Alberta, Ontario y Québec.

Página Web de la Agregaduría:
http://www.mec.es/sgci/ca/es

A. DATOS Y CIFRAS

1. Profesores visitantes

Provincia:	Alberta
Fecha comienzo del programa:	2000
Número actual:	11
Orientación inicial:	Curso de orientación anual en Calgary
Guía informativa:	http://www.mec.es/sgci/ca/es/File/Guide_PPVV_Canada_07-08.pdf

2. Auxiliares españoles en Canadá

Montreal, Quebec:	2 en la Université de Montréal. Centro de Recursos del Español
Toronto, Ontario:	1 en York University. Centro de Recursos del Español

Asamblea legislativa de Edmonton y bandera de Ontario

3. Centros de Recursos

Montréal, Québec:	1 en Université de Montreal
Toronto, Ontario:	1 en York University

5. Auxiliares canadienses en España

En este curso 2007-08, 38 auxiliares canadienses se han incorporado al programa de auxiliares de conversación norteamericanos en España, y se encuentran destinados, la mayoría, en las Comunidades Autónomas de Andalucía y Madrid.

4. *International Spanish Academies*

Provincia:	Alberta
Fecha de firma del convenio:	2005
Número actual:	12
Ubicación:	Calgary Public School Board Calgary Catholic School Board Edmonton Public Schools Edmonton Catholic S. District

B. OTROS ASPECTOS DESTACADOS

1. Concursos para alumnos

La Asociación de Profesores de Español de la provincia de Québec (APEQ) organiza anualmente un concurso de redacción en español dirigido a alumnos de español de todos los niveles, y los premios, en forma de libros, son donados por la Agregaduría de Educación y Ciencia. El tema de la convocatoria de este año 2007 (la número 22) ha sido "La visita de extraterrestres a nuestro planeta".

2. Congresos y Seminarios

La Agregaduría de Educación y Ciencia mantiene contactos y colabora con las siguientes asociaciones profesionales, participando en sus congresos y actividades:

CASLT	*Canadian Association of Second Language Teachers*
APEQ	*Asociación de Profesores de Español de Québec*
OMLTA	*Ontario Modern Language Teachers' Association*
ATA	*Alberta Teachers' Association*
BCLTA	*British Columbia Language Teachers' Association*
APH-C	*Asociación de Profesores Hispano-Canadienses*
MATS	*Manitoba Association of Teachers of Spanish*

La Agregaduría participa en los congresos de estas asociaciones presentando ponencias y talleres sobre aspectos relacionados con la didáctica de la lengua española y la cultura de los países de habla hispana, así como promocionando los programas para profesores de la Consejería de Educación y Ciencia.

La **provincia de Quebec** (en francés y oficialmente: *Québec*) es territorialmente la más grande de Canadá y cuenta con una población que supera los 7,6 millones de habitantes. La capital provincial es la ciudad de Quebec, y Montreal es la urbe más poblada.

Asamblea Nacional de Quebec, sede del Parlamento

A diferencia de las demás provincias, Quebec tiene al francés como única lengua oficial provincial, siendo la única región mayoritariamente francófona de Norteamérica. El celo de los quebequenses (en francés *québécois*) por su lengua y su estatus de minoría lingüística en América del Norte ha llevado a que a lo largo del siglo XX se realizasen varios referéndums que promovían su independencia. El 20 de Mayo de 1980 los independentistas liderados por René Lévesque obtuvieron el 40,5% de los sufragios mientras que en el último de ellos, celebrado en octubre de 1995, los independentistas se quedaron a menos de un punto porcentual de conseguirlo con el 49,6% de los votos. El 27 de noviembre de 2006 el parlamento canadiense reconoció a Quebec como nación dentro de un Canadá unido. http://www.mels.gouv.qc.ca/

Alberta es una provincia del oeste canadiense y ocupa una extensión superior a la de España y Portugal juntos, pero con una población de tan sólo 3.223.400 habitantes,

Bandera de Alberta

La capital de la provincia es Edmonton, siendo el centro urbano más poblado Calgary. Otras localidades de importancia son Banff, Camrose, Fort McMurray, Grande Prairie, Lethbridge, Medine Hat o Red Deer.

3. Cursos de verano para profesores

14 Profesores de enseñanza primaria y secundaria de colegios canadienses asistieron en 2007 a los cursos de verano para profesores organizados por diversas universidades españolas en colaboración con la Consejería de Educación y Ciencia.

4. Instituto Cervantes

En la demarcación de Canadá se encuentra un Aula Cervantes en la ciudad de Calgary (Alberta), donde se realizan los exámenes del DELE. Estos exámenes también se realizan en la Universidad de Ottawa, así como en los Centros de Recursos de las Universidades de York y Montreal.

5. Actividades de formación

Los dos Centros de Recursos del Español existentes en Canadá organizan o colaboran con actividades de formación didáctica y de divulgación cultural dirigidas a profesores de español. Es de destacar la colaboración con universidades en Seminarios o Coloquios, como CEDELEQ (*Coloquio sobre la Enseñanza del Español / Lengua Extranjera en Québec)* y SADELE (*Seminario de Actualización Didáctica para la Enseñanza de Español/Lengua Extranjera),* ambos en universidades de Montreal. En zonas donde no se dispone de Centros de Recursos también se organizan actividades de formación debido a la gran demanda de actividades de este tipo que existe entre el profesorado. Ejemplo son las actividades que se celebran en Ottawa o en la provincia de Alberta.

6. Ruta Quetzal

Desde el año pasado se concede una beca completa a un estudiante canadiense para participar en la Ruta Quetzal durante el verano.

7. Embajada y Consulados

La apertura de la Embajada de España tuvo lugar el 26 de Mayo de 1953, aunque la primera representación de España en el territorio de Canadá fue el Consulado General de España en Montreal, en 1869. El Consulado General de Montreal tiene jurisdicción en las provincias de Quebec, Nuevo Brunswick, Nueva Escocia, Isla del Príncipe Eduardo y Terranova, mientras que el Consulado General de Toronto la tiene sobre las provincias y territorios de Ontario, Manitoba, Saskatchewan, Alberta, Columbia Británica, Yukón, Territorios del Noroeste y Nunavut. http://edit.mae.es/Embajadas/Ottawa/es/home

Alberta posee una de las economías más fuertes e influyentes de Canadá. Alberta produce cerca del 70% del petróleo y del gas natural de Canadá. Buena parte de estos recursos naturales son exportados a Estados Unidos. Además de eso, la industria agropecuaria, la manufacturera, las finanzas y el turismo tienen también una gran importancia en la economía de la provincia http://www.gov.ab.ca/home

Ontario es la provincia más poblada del país (cerca de un tercio de la población canadiense vive en Ontario). En esta provincia se localizan tanto la mayor ciudad canadiense, Toronto, como Ottawa, la capital del país. También es la segunda mayor provincia del país en términos de área, sólo por detrás de Quebec. La región sur de Ontario es el punto más meridional de todo Canadá.

Mapa y escudo de Ontario

La principal fuente de ingresos de Ontario es la industria. El valor de los productos industriales producidos en Ontario es mayor que la suma del valor total de los productos industriales fabricados en todas las otras provincias y territorios de Canadá. La fuerza de su industria manufacturera le valió el apodo de *Manufacturing Heartland of Canada* (Corazón Industrial de Canadá). La provincia destaca principalmente por su fuerte industria automovilística —la más competitiva de todo el continente americano, a excepción del Estado americano de Michigan. Otras fuentes importantes de ingresos son el turismo y la prestación de servicios financieros e inmobiliarios.

El origen de su nombre deriva del lago del mismo nombre, el Lago Ontario, nombre dado por los iroqueses, que significa "lago hermoso" o "aguas brillantes".

Ontario fue colonizado inicialmente por los franceses, pasando a formar parte de la colonia francesa de Canadá, que entonces incluía la región sur de las actuales provincias canadienses de Ontario y de Quebec.
En 1763, el Reino Unido anexionó Canadá. En tres décadas, los anglófonos se convirtieron en mayoría en el suroeste de la colonia, motivo por el cual el Reino Unido decidió dividir la colonia en dos en 1791. Ambas divisiones fueron reunidas nuevamente en 1840, en una única provincia de Canadá. Con la independencia de Canadá, el 1 de julio de 1867, la provincia de Canadá fue definitivamente separada en dos, en las actuales provincias de Ontario y de Quebec.

http://www.gov.on.ca/ http://www.edu.gov.on.ca/eng/